

CAPÍTULO VIGÉSIMO.

Luz de algunos adverbios.

Para disminuir, usaban de esta voz *tzy*, que significa poco, ó chico. V. g. *tzy gitzi*, poco comes.

Aumentaban la significación hasta el superlativo con estas voces *tza*, *tze*, *tzeo*, *tzequi*, mucho, muy, muchísimo, en gran manera. V. g. *tze dimæi*, te amo muchísimo; *tzequixanho*, en gran manera bueno; *tzemachuani*, es muy cierto.

Decíanles adverbios locales á los siguientes: *nugua*, que significa aquí; *nuni*, allí. Otros decían *nuny*, allí. Estos, cuando se juntan con verbos acabados en *da*, *de*, *di*, *do*, *du*, *ha*, *he*, *hi*, *ho*, *hu*, los convertían en *qua* y en *jni* pospuestos. V. g. *ehqua*, ven aquí; *hiuhni*, siéntate allí. Lo mismo sucedía con *nuby*, que significa, allá; que cuando lo juntaban con dichos verbos, quedaba en *bv* pospuesto. V. g. *magaby*, allá voy yo.

Enseñaban, que *hapu* significa, en dónde? á dónde? hacia dónde? por dónde? de dónde?

Para asemejar, usaban de esta voz *gu*, ó de esta *gomugu*. V. g. *gomugu na Bedru gogeheca*, como Pedro soy yo.

CAPÍTULO VIGÉSIMO PRIMERO.

Luz de la conjunción.

Trababan y ataban las partes de la oración con estas voces *ha*, *nehe*, *ximanehe*, *y*, también, *y* también. Esta voz *ha* no la usaban; frequentaban en su lugar esta *ne*. V. g. *ma tühme ha mahme*, mi pan y mi tortilla; *ma tähme ne mahme*, mi pan y mi

tortilla; *nehe dañæ Ando*, también hablará Antonio; *ximanehe namachâ*, y también el padre sacerdote.

De *ma* usaban para decir, aunque. V. g. *madattzixi ra anxe*, auuque te lleve un ángel; *ma yodane nattzithû*, aunque no quiera el diablo.

De esta palabra *gua* usaban en lugar del *ergo* latino y el *luego* indiferente del castellano. V. g. *gua hingine*, luego no quieras; *gua vinugi*, luego me vió.

CAPÍTULO VIGÉSIMO SEGUNDO.

Luz del participio é interjección.

Para decir, el que ama, decían *tooimædi*: el que amó, *tovimædi*: el que amará, *todamædi*. Para decir, cosa amada, decían *xamædi*. Esto les observé solamente á los citados presbíteros en punto de participios, acerca de los cuales había sus diferencias; pero lo aquí asentado lo usaban todos.

Tocante á la interjección, se expresaban así: *tema hiecatho na!* qué lástima ésta! *temany!* qué tormento! *tema hiecatho!* qué lástima! *o huecatega!* oh pobre de mí! *tema paha!* qué contento! *tema cochia!* qué alegría!

Estas escasas luces divisé en la citada Venerable Asamblea; más darían sobre las materias hasta aquí dichas; no llegaron á mis oídos. Las que seguí observando, fueron del diccionario siguiente:

CAPÍTULO VIGÉSIMO TERCERO.

Diccionario que usaban los Eclesiásticos del Hospital Real.

Eran de diversos territorios: por lo que á una misma cosa daban diversos términos, admitiéndolos unos, rechazándolos otros. Póngolos, como los observé. Creo servirán de alguna luz.

A.

Abogar	<i>ñequi, phaxñe.</i>
Abrir de par en par	<i>guaqi.</i>
Absolver	<i>xoqui, chœpi.</i>
Aburrir	<i>paphi.</i>
Acaecer	<i>nøque.</i>
Acapulco	<i>Amboxqui.</i>
Acedarse	<i>ixqui, ixi.</i>
Aceite	<i>tzicattza.</i>
Aceituna	<i>ndatto.</i>
Acequia	<i>tzibuanthe.</i>
Acertar	<i>hequi.</i>
Acomodar	<i>unnabephi.</i>
Acompañar	<i>hiunni.</i>
Acostumbrarse	<i>tzái.</i>
Acrecentar	<i>xændi.</i>
Acusar	<i>mambi.</i>
Achicar	<i>tziqui.</i>
Aderezar	<i>hoqui.</i>
Adivinar	<i>dequi.</i>
Adobe	<i>chœxhay, ecohay.</i>
Adorar	<i>nømømødi.</i>
Afán, fatiga del alma	<i>tumahuatzi.</i>
Afán, fatiga del cuerpo	<i>tzabi.</i>
Afeitar	<i>yæxi.</i>
Afición	<i>noneyæmate, nonetzaxanmyite.</i>
Aficionarse	<i>yattî.</i>
Afinar	<i>hogi.</i>
Aflicción	<i>noneyæte, nandumyi.</i>
Aforro	<i>nobøete, nophitzi.</i>
Afrenta	<i>nomaquede.</i>

Afrentar	<i>quede.</i>
Agonizar	<i>tzintti.</i>
Agradecer	<i>chamamødi.</i>
Agradecimiento	<i>chanmæmæte.</i>
Agraviar	<i>tzoni.</i>
Agrio	<i>xanixi.</i>
Aqua caliente	<i>pathe, xapandehe.</i>
Aguacatal	<i>ttzatzâni.</i>
Aqua fría	<i>tzethe, tzendehe.</i>
Aguamiel	<i>ttaphiguada.</i>
Aguja	<i>yopni.</i>
Ahitarse	<i>nathæ.</i>
Ahondar	<i>xemi, xei.</i>
Ahorcado	<i>nochytayga.</i>
Ahuyentar	<i>câi.</i>
Ajustar	<i>tzøte.</i>
Ajuste ó conchavo	<i>nonattøthe, nonchoqui.</i>
Alacrán	<i>pentzalçy.</i>
Alamo	<i>xitzo.</i>
Alcahuetear	<i>tzipte, gytabate, båtabate, yemate, come-</i> <i>mate.</i>
Alcalde	<i>tzemi.</i>
Alcaparrosa	<i>buethehay.</i>
Algo	<i>xóy.</i>
Alguna cosa	<i>xóytey.</i>
Aliento, huelgo, resuello ..	<i>hiá.</i>
Alzar	<i>entzi.</i>
Allá fuera	<i>xathi.</i>
Ama	<i>nahmûttxû.</i>
Amansar	<i>tzændi.</i>
Amargar	<i>chûqui.</i>
Amarrar	<i>tu-tti.</i>
Amenaza	<i>nonambite, nonahnâtzâtho.</i>
Amigo	<i>ttogui.</i>

Amo.....	nahmú.
Amolador.....	naduyte.
Amolar.....	thúi.
Amparar.....	dehe.
Amparo.....	nadehe.
Anciana.....	dátzú, xacadátzú.
Anciano.....	tzacandq, ndq, dázqhua.
Andar.....	yò.
Angosto.....	xantzintti.
Ansioso.....	coxhiæ.
Anteado.....	xidri.
Antes.....	mahebú.
Antes de ayer.....	mangynde.
Antojo.....	natzia, nahne.
Antojo de comer.....	nonahneni, nonaccatti.
Anudar.....	tu-tzi.
Añadidura.....	nottoque.
Apartar cosa líquida.....	vequi.
Apartarse.....	thoni, thœni, veni.
Apelmasar.....	megi, mequi.
Apellido.....	ñántuhú.
Apetito.....	tzia.
Aplicación.....	tzotze.
Aporrear.....	ho.
Aprensar.....	tri-mi.
Aprieto.....	dumyi, dûmyi, yte.
Apuesta.....	thúy, húy.
Apuntar.....	øtti, ø.
Apuñetear.....	yuntti.
Aputado.....	docue, ccuecanyqhq, phucú.
Aquerenciarse.....	ttzéi.
Aquí adelante.....	mahmigua.
Aquí detrás.....	xuttagua.
Araño.....	naxaxttáte.

Arbol.....	tzga.
Arbol del Perú.....	tzacthunni, tzacthumi.
Arma.....	nahmutti.
Armar.....	mutti.
Arvejón.....	guruchq.
Arremangar.....	xæntzi.
Arrepentirse.....	pexamyi, petzi.
Arrugado.....	gántzho, bahmi.
Arrugar.....	bahni.
Aserrar.....	heque.
Asolearse.....	turahiadi.
Asomar la lengua.....	bequi.
Asomarse.....	ccâ.
Aspirar.....	nexmanho.
Atajar.....	taqui.
Atajo.....	noneccâzâte.
Atención.....	nattonmantchû, chamantchû.
Atender.....	qtze, qde.
Atizar lumbre.....	co-tzi.
Atorear.....	enni.
Atotonilco.....	Panthe.
Aun no.....	hinnatho.
Aunque	ma.
Aura.....	tzogda.
Averiguación.....	thonnabatte, nonehiequi.
Averiguar.....	huattí.
Avispa.....	zetu.
Avispa prieta.....	chogi.
Ayuda, medicina.....	bâte.
Ayuda.....	anabaxte, anahiate.
Ayudante.....	phaxte.
Azahar.....	hâxi.

B.

Babear	<i>yane, tzoquini.</i>
Bacín	<i>mimhi.</i>
Baile	<i>néi.</i>
Bancarrota	<i>natzunde.</i>
Banco	<i>thúhnî.</i>
Bandoleros	<i>yadacate, bê.</i>
Baño	<i>hi.</i>
Baraja	<i>nanthæe.</i>
Barbería	<i>amayáxi.</i>
Barbero	<i>ñæxi, ñæxchyni.</i>
Barrena	<i>bæhqui.</i>
Basca	<i>yaha.</i>
Basurero	<i>naphotate.</i>
Batir	<i>phytitti.</i>
Bautizar	<i>xixte.</i>
Bebida, medicina	<i>guïnethi</i>
Bendición	<i>anechâpâte.</i>
Bendita cosa	<i>anachâpi.</i>
Besar cosa sagrada	<i>thaene, thænni.</i>
Birrete	<i>phuiñâ.</i>
Bizcochería	<i>gûgamaúhme.</i>
Bizcocho	<i>úhmé.</i>
Bobear	<i>yane.</i>
Bobo	<i>nothopaya.</i>
Bodegonero	<i>nogamañuni.</i>
Bola	<i>budo.</i>
Bondad	<i>amaho, nanho.</i>
Bonete	<i>guamada.</i>
Bonito	<i>manho.</i>
Borcelana	<i>nabimihi.</i>

Borrachera	<i>natî.</i>
Borraja	<i>etzancánî.</i>
Borrar	<i>putti, huati.</i>
Bosque de varas	<i>botto.</i>
Bosque espeso	<i>ayonbontza.</i>
Bramar	<i>yç.</i>
Bramido	<i>nabç.</i>
Breviario	<i>anichæhêmi.</i>
Brincar	<i>zagi.</i>
Buenamente	<i>ananhotho, nittzatho.</i>
Bueno	<i>hoga.</i>
Bueyero	<i>mamboy.</i>

C.

Cabalgar	<i>toge.</i>
Cabezón	<i>tzonâ.</i>
Cacao	<i>chçdechç.</i>
Cacomistle	<i>guaho.</i>
Caer en hondo	<i>tzo.</i>
Caer de alto sonando	<i>cco.</i>
Cagar	<i>poho.</i>
Cagar á uno	<i>pix-tti, phütze.</i>
Cagar la cosa	<i>phüge, pigi.</i>
Calabazo	<i>huaxmû, huaxi.</i>
Calandria	<i>bogandehe.</i>
Caldereta	<i>moyechâ.</i>
Calderetero	<i>nonchamobychâ.</i>
Camellón de tierra ó here-	
dad	<i>anthe.</i>
Campanario	<i>ttzumchâ.</i>
Candil ó lámpara	<i>ttzumiyotti.</i>
Canela	<i>úttzai.</i>

Cansancio.	<i>nattzabi.</i>
Cantor.	<i>dáhú.</i>
Cañada.	<i>d̄obanti.</i>
Cardenillo.	<i>ccangañethi.</i>
Cardon.	<i>cœminyo.</i>
Carear.	<i>bahni.</i>
Carta.	<i>ttohemí.</i>
Castamente.	<i>anenphotiyotho, anepequeayotho, mahonayotho.</i>
Castidad.	<i>anenphotiyayo, anepequeayo, aneho- cayo.</i>
Cazar.	<i>pa.</i>
Cebada.	<i>taphni.</i>
Cesar.	<i>noqui.</i>
Cebolla.	<i>denxi.</i>
Cedazo.	<i>batzi.</i>
Cedro.	<i>chætza.</i>
Cegar.	<i>xa.</i>
Celda.	<i>oy.</i>
Cena.	<i>ttoxi.</i>
Cenar.	<i>oxi.</i>
Cercar.	<i>the-tzi, chutzi.</i>
Cerco.	<i>cützi.</i>
Cerrojo.	<i>tzatabychæ, thunabychæ.</i>
Chaparro.	<i>xaha.</i>
Chapulín.	<i>ttæxi, zagigue.</i>
Chía.	<i>ccu.</i>
Chicharrón.	<i>tzuttângø.</i>
Chichimeco.	<i>machû.</i>
Chile ancho.	<i>thengany.</i>
Chile pasilla.	<i>bony.</i>
Chillar.	<i>xi, tzi.</i>
Chiquearse.	<i>matti.</i>
Chiquihuite.	<i>buece.</i>

Chupa, ó cotón.	<i>xayo.</i>
Cientopies.	<i>xiphicceñæ.</i>
Cigarrero.	<i>bantziçui.</i>
Cigarro.	<i>pantzaiçui.</i>
Cimiento.	<i>dychâdo.</i>
Ciprés.	<i>xattza.</i>
Clacuachi ¹ .	<i>døttzy.</i>
Clarín.	<i>thuxi.</i>
Clavarse.	<i>yæhi.</i>
Clemole.	<i>xittiny, tzhittiny.</i>
Coa.	<i>ttabi.</i>
Cobia.	<i>comi.</i>
Cocer comida.	<i>tæ, hæ-tza.</i>
Cochinilla.	<i>üéchyhi.</i>
Coger en brazos.	<i>the.</i>
Coger tendida la mano.	<i>tomi.</i>
Cohabitar.	<i>thæni.</i>
Coladura.	<i>baxchyni.</i>
Compañero.	<i>yobe, yogui.</i>
Compañía.	<i>yobe, yogui.</i>
Conchavar.	<i>tzopho.</i>
Confiar.	<i>tø-mi.</i>
Confirmar.	<i>detti.</i>
Confite.	<i>bitzi.</i>
Confundir.	<i>putti.</i>
Conocimiento.	<i>pædi, phædi.</i>
Consejero.	<i>ytlate.</i>
Constar de vista.	<i>the.</i>
Consumir.	<i>tege.</i>
Contentarse.	<i>cohia.</i>
Convencer.	<i>hatti.</i>
Copal.	<i>ttxogithini.</i>
Cornudo.	<i>exquandoni.</i>

¹ Despues pone por tlacuachi *dåttzy*.

Corona	<i>tzanti.</i>
Corral	<i>nangû.</i>
Corral de cabras	<i>gunyo.</i>
Correa	<i>atzí, xi.</i>
Corredor de la casa	<i>gûnyo.</i>
Correr aire	<i>hue.</i>
Cortar sin instrumento	<i>ccuqui.</i>
Coscomate	<i>ogu.</i>
Coser	<i>uedi.</i>
Cruzar	<i>pontti.</i>
Cuapaxtle	<i>xindo.</i>
Cuaresma	<i>tzambyi.</i>
Cuicacochi	<i>tzicœ, dotzicæhœ.</i>
Cuidado	<i>thœmbini.</i>
Cuidar la cosa	<i>htzu.</i>
Cuidar cosa animada	<i>phadi.</i>
Cuerno	<i>ndâni.</i>
Curandero	<i>nañei.</i>
Cuyoacaqui	<i>Tati.</i>

D.

Dádiva	<i>anathete, anedäpâte.</i>
Dar á desear	<i>neni.</i>
Dar con palo	<i>tenní.</i>
Dar de comer	<i>uini.</i>
Dar escozor	<i>huixni.</i>
Dar nombre	<i>næhpe.</i>
Dar soplos	<i>huiqui.</i>
Deabajo	<i>bobi.</i>
Débito	<i>nonathâamazi.</i>
Dedal	<i>nattete, ttenerçchq.</i>
Defender	<i>mutti, nêni, hegí.</i>

Defensa	<i>nepûte, nahiâte.</i>
Delicia	<i>nechohiate.</i>
Denunciar	<i>noya.</i>
Derramamiento	<i>nonenâmî.</i>
Derribar	<i>engi, eegi.</i>
Desafiar	<i>tzixathuhni.</i>
Desafio	<i>nonehiântabâte.</i>
Desaguar caño	<i>xa.</i>
Desahogarse	<i>noya.</i>
Descanso	<i>anatzaya.</i>
Descargar	<i>tzuyqui.</i>
Descender	<i>cæi, cætti.</i>
Descendimiento	<i>nonegây.</i>
Descomponer	<i>huati.</i>
Desconcertar	<i>cungí.</i>
Desear	<i>næ-tzi, tziya.</i>
Desenvolver	<i>tyngi.</i>
Deshacer	<i>xutti.</i>
Deshonra	<i>nepûnnabâtenanthçû, nepuuccanttë-nite.</i>
Deshonrar	<i>mænni.</i>
Desmayo	<i>nonantumaxi.</i>
Desocar	<i>guaqui.</i>
Desparcecer	<i>puni.</i>
Desparramar	<i>xani.</i>
Despedirse	<i>ñedi.</i>
Despeluzar	<i>xaqui.</i>
Despolvorear	<i>potzi, yutzí.</i>
Despreciar	<i>numantzo, hinchaxpheni.</i>
Desprecio	<i>nonethimi.</i>
Destapar	<i>xo-tzi.</i>
Desterrado	<i>nochây.</i>
Desterrar	<i>cûte.</i>
Destierro	<i>nonachâte.</i>

Destreza.....	<i>nonattzai.</i>
Destrozo.....	<i>nepinni.</i>
Destrucción.....	<i>nonathetátē.</i>
Destruir.....	<i>xehe.</i>
Desunir.....	<i>heque.</i>
Desvergüenza.....	<i>tzonnate.</i>
Desviarse.....	<i>tibi.</i>
Desvirgar.....	<i>pehtte, peh-tte.</i>
Detención.....	<i>nonatzánmate.</i>
Determinación.....	<i>nonedámanmá, nexecabi.</i>
De una vez.....	<i>giyomanxito.</i>
Devengar ó quitar.....	<i>hæqui.</i>
Devoción.....	<i>ttqchæ.</i>
Dichoso.....	<i>obetzeni, ðbenate.</i>
Dientes comidos.....	<i>tzutzi.</i>
Diestro.....	<i>otegi, tipædi.</i>
Dificultad.....	<i>nonanhéy.</i>
Dignidad.....	<i>nahmú, nanicæ.</i>
Digno.....	<i>nabetzeni.</i>
Discurrir.....	<i>beni.</i>
Disparar.....	<i>pueque.</i>
Disponer.....	<i>hoqui.</i>
Disposición.....	<i>neyotte, naxoque.</i>
Distinguir.....	<i>nuppy.</i>
Divinamente.....	<i>anachætho.</i>
Divinidad.....	<i>anachæ, aninachæ.</i>
Divino.....	<i>anachæ.</i>
División.....	<i>noneheque.</i>
Doctrina.....	<i>ñechæ.</i>
Dolerse.....	<i>hhuequi.</i>
Domar.....	<i>tzandi.</i>
Donde llega la medida.....	<i>cca.</i>
Duelo de muerto.....	<i>natúanmyi.</i>
Dureza.....	<i>nonanmè, nonato.</i>

E.

Echar á perder.....	<i>tzoni.</i>
Echar cosa líquida.....	<i>xitti.</i>
Echar despolvoreando.....	<i>po-tzi, yutzzi.</i>
Echar encima.....	<i>hætze.</i>
Echar menos.....	<i>hiei.</i>
Echar ojos airado.....	<i>ne-tti.</i>
Elote.....	<i>manxa.</i>
Embriagarse.....	<i>ti, migni.</i>
Embriaguez.....	<i>natý.</i>
Empatar.....	<i>hatti.</i>
Empapar.....	<i>tzi-tzi.</i>
Empedernirse.....	<i>megi, dode.</i>
Emplantillar.....	<i>ti-mi.</i>
Enamorar.....	<i>catzinanthi, ñanthi.</i>
Encaminar.....	<i>netti, neñú.</i>
Encargar.....	<i>édy.</i>
Encargo.....	<i>ttedi.</i>
Encarnar.....	<i>hengi.</i>
Encontrar.....	<i>ncattí.</i>
Encorvar.....	<i>cahmi, motti.</i>
Encuentro.....	<i>nonencattauí.</i>
Encharcar.....	<i>ñutzi.</i>
Endulzar.....	<i>u-qui.</i>
Enfadarse.....	<i>paphi.</i>
Enfermero.....	<i>ñeí.</i>
Enfriar sangoloteando.....	<i>ceuani.</i>
Enfriarse la cosa.....	<i>tzegui.</i>
Enfriar soplando.....	<i>huiqui.</i>
Engañar.....	<i>o-tti.</i>
Engañarse.....	<i>phethoni.</i>

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Avda. 1625 MONTERREY, MÉXICO

40410

Engaño.....	<i>cadi, nonecâte.</i>
Engañosamente.....	<i>noneeâtetho.</i>
Enjuagar en hondo.....	<i>guatti.</i>
Enjuagar por encima.....	<i>xuði, pequi.</i>
Enredar.....	<i>patti, xutte.</i>
Enseñanza.....	<i>nactçahnabate.</i>
Ensillar.....	<i>hiotze.</i>
Entender.....	<i>qde.</i>
Entendimiento.....	<i>nattøde, angattøde.</i>
Enterrar.....	<i>agi.</i>
Entierro.....	<i>ttagi.</i>
Entonces.....	<i>gepy.</i>
Entregado.....	<i>nounni, nodapi.</i>
Entregar.....	<i>da, dapi.</i>
Entretener.....	<i>bedimapa, petehiø.</i>
Enviciarse.....	<i>tzipania.</i>
Ermita.....	<i>antzucangünechâ.</i>
Ermitaño.....	<i>antitzonmaq, otitzonmaq.</i>
Error.....	<i>hio.</i>
Escandalizar.....	<i>phýengamq.</i>
Escándalo.....	<i>phýndamq.</i>
Esconder.....	<i>ñægi.</i>
Escondrijo.....	<i>ñani.</i>
Escucha.....	<i>nabémagte, ánmagte.</i>
Escuchar.....	<i>xaxi.</i>
Escudriñar.....	<i>xeni.</i>
Escultor.....	<i>nobqimattza.</i>
Escupir.....	<i>tzochini, xotzi.</i>
Escupir á otro.....	<i>tzotzi.</i>
Escurrir.....	<i>pi-mi.</i>
Española.....	<i>xypryhe.</i>
Espeluznarse.....	<i>ni-tti.</i>
Espera de alguno.....	<i>anathqmate.</i>
Esperanza del bien.....	<i>bendqmi.</i>

Espía.....	<i>nadqmate, nayâcâte.</i>
Espiar.....	<i>æqui, æ.</i>
Espíritu.....	<i>hancciei.</i>
Espulgar.....	<i>patto.</i>
Espuma de agua.....	<i>nophyndehe.</i>
Espuma de cacao.....	<i>nophyndechq.</i>
Espuma de cosa cocida.....	<i>nophygi.</i>
Espumar.....	<i>phyque.</i>
Estampa.....	<i>chq santo hemi.</i>
Estampar.....	<i>pidi.</i>
Estandarte.....	<i>ambexte.</i>
Estar boca abajo.....	<i>benpho.</i>
Estar boca arriba.....	<i>pitzi.</i>
Estar colgada la cosa.....	<i>tzudi.</i>
Estar clavado.....	<i>pho.</i>
Estar desvirgada.....	<i>xaphete.</i>
Estar en un tris de rajarse.	<i>edi.</i>
Estar magullado.....	<i>xaccintti.</i>
Estar preñada.....	<i>xanyq.</i>
Estar unida la cosa.....	<i>xañatho.</i>
Estimación.....	<i>chanmamadi.</i>
Estimar.....	<i>madi.</i>
Estellar la cosa.....	<i>phammi.</i>
Estudio.....	<i>thçadi.</i>

F.

Faja.....	<i>nangutti.</i>
Falsedad.....	<i>napuyñabadote.</i>
Familia.....	<i>andângûtho, dátaccánambiq.</i>
Fandanguear.....	<i>tzanigo.</i>
Farol.....	<i>choyo.</i>
Fatiga del alma.....	<i>natumahuatzi.</i>

Fatigar.....	<i>tzabi.</i>
Favorecer.....	<i>dehe.</i>
Fierro.....	<i>bueca.</i>
Fiesta.....	<i>nangò.</i>
Finalizar.....	<i>chuati.</i>
Fingir.....	<i>hq.</i>
Fofa cosa.....	<i>xancho.</i>
Fortaleza.....	<i>tzaqui.</i>
Frijol blanco.....	<i>ttaxchuy.</i>
Frijol colorado.....	<i>demithi.</i>
Frijol prieto.....	<i>bochuy.</i>
Fruncir.....	<i>ba-tti.</i>
Fruta.....	<i>dandagatzi, dødegañuni.</i>
Función grande.....	<i>dångò.</i>
Fundar.....	<i>cha.</i>

G.

Gallo.....	<i>tanchua.</i>
Ganado de lana.....	<i>detti.</i>
Ganado de pelo.....	<i>yattaxi.</i>
Gangrena.....	<i>vintto.</i>
Garambuyo.....	<i>bæxte.</i>
Garrocha.....	<i>matta, tzánttza.</i>
Garza.....	<i>xingu.</i>
Gatear.....	<i>yongumixtu.</i>
Gazapo.....	<i>mâchua.</i>
Gemir.....	<i>hi, iie.</i>
Gloria.....	<i>ampamachœ.</i>
Gloriarse.....	<i>chohia, paha.</i>
Gotear.....	<i>tyi.</i>
Gotera.....	<i>ghyxmi, ghytti.</i>
Granizar.....	<i>tando.</i>

Granizo.....	<i>yendo, yonto.</i>
Granjear.....	<i>chynabamuyi.</i>
Graznar.....	<i>hi.</i>
Grillo.....	<i>zagique, hŷ.</i>
Guacal.....	<i>bettza, behetto.</i>
Guerra.....	<i>bagi.</i>
Guerrear.....	<i>bagi.</i>
Guiar.....	<i>betto.</i>
Guiñar.....	<i>ccue-mi.</i>
Guisar.....	<i>xi-tti.</i>
Gusano gordo.....	<i>thæxni.</i>
Gustar.....	<i>cuyqui.</i>

H.

Habas.....	<i>dæchuy.</i>
Haber menester.....	<i>hioni.</i>
Haber ó tener dentro la cosa:.....	<i>cue.</i>
Hablar quedo.....	<i>ñœmaxuyge, ñœmanœgi, ñœmagone, ñœmanchotti, ñœmanhiy.</i>
Hablar recio.....	<i>ñœmantzedi.</i>
Hacer caso.....	<i>champolini, chaxphini.</i>
Hacer del ojo.....	<i>ccue-mi.</i>
Hacer ó haber cosa inanima.....	<i>cha.</i>
Hacha.....	<i>ttegi.</i>
Hallar pepenando.....	<i>tzuntzi.</i>
Harina.....	<i>hogachuyni.</i>
Harnero.....	<i>nambatzi.</i>
Hechizo.....	<i>nonecatec, ýétti.</i>
Hechizar.....	<i>ête.</i>
Heno.....	<i>xintza.</i>
Hereje.....	<i>hieginttemei.</i>

